

Porównanie tłumaczeń I Samuela 9:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tymczasem Samuel zabrał Saula oraz jego sługę, wprowadził ich do sali i dał im miejsce na szczycie* wśród zaproszonych, a było ich około trzydziestu ludzi. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz Samuel zabrał Saula wraz z jego sługą na wzgórze. Tam wprowadził ich do dużej sali i posadził na głównym miejscu pośród zaproszonych. Było ich około trzydziestu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Samuel zabrał Saula i jego sługę, zaprowadził ich do sali i dał im pierwsze miejsce wśród zaproszonych, a było ich około trzydziestu ludzi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak wzięwszy Samuel Saula i sługę jego, wywiódł je na salę, i dał im miejsce przedniejsze między wezwanymi, których było około trzydziestu mężów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wzięwszy tedy Samuel Saula i sługę jego, wwiódł je na salę i dał im miejsce na przodku tych, którzy byli wezwani: bo ich było o trzydzieści mężów.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Samuel zabrał z sobą Saula i jego chłopca, zaprowadził do sali i dał mu miejsce naczelne wśród zaproszonych, a było ich około trzydziestu ludzi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zabrał Samuel Saula i jego sługę, i wprowadził ich do sali i wyznaczył im miejsce najprzedniejsze wśród zaproszonych mężów, których było około trzydziestu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Samuel zabrał Saula i jego sługę i zaprowadził ich do sali. Wyznaczył im pierwsze miejsce wśród zaproszonych, a było około trzydziestu mężczyzn.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Samuel poprowadził Saula i jego sługę do sali biesiadnej i dał im miejsce honorowe wśród zaproszonych, których było około trzydziestu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Samuel wszakże zabrał Saula i jego sługę, zaprowadził ich do sali i wyznaczył im pierwsze miejsca wśród zaproszonych. A było ich około trzydziestu mężczyzn.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Самуїл взяв Савла і його слугу і ввів їх до помешкання і дав їм перше місце між запрошеними, яких сімдесяти мужів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak Samuel zabrał Saula oraz jego sługę, zaprowadził ich na salę i wyznaczył im miejsca na czele zaproszonych; a było ich około trzydziestu mężów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy Samuel wziął Saula oraz jego sługę i zaprowadził ich do jadalni, i dał im miejsce na czele zaproszonych; a było ich około trzydziestu mężów.

¹⁾ <x>110 3:5</x>; <x>110 12:31</x>; <x>110 13:32</x>; <x>120 17:29</x>; <x>120 23:19</x>